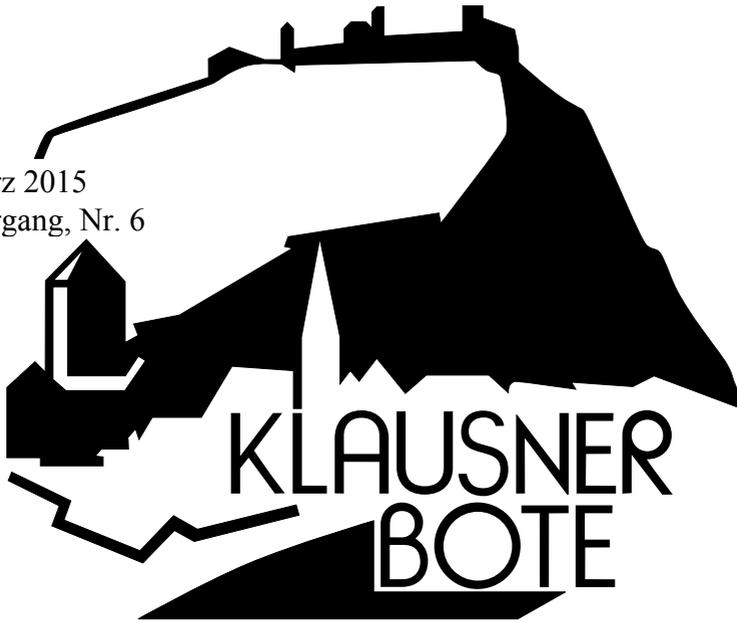




14. März 2015
31. Jahrgang, Nr. 6



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa/sab 14.03. Workshop Farb- und Stilberatung** mit Andrea Kröss
von 9.00 bis 14.00 Uhr
- So/dom 15.03.** Familiengottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche
- Sa/sab 21.03.** Jahreshauptversammlung des Kulturgütervereins Klausen
um 20.00 Uhr im Walthersaal, Klausen
- Sa/sab 28.03.** Palmmarkt in Klausen
- Music in special places** – Konzert mit Magdalena Lang
und dem 5/4-Saxofonquintett der Bürgerkapelle Klausen
in der Liebfrauenkirche auf Säben, 15.00 Uhr, begleitet
von besinnlichen Texten durch Herbert Gamper

*Isch Josefi schian Wetter gor,
frei di, so bleib's gonze Joahr!*

Mitteilung Hauptverein

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Wally Mair ab März 2015 folgende Kurse:

Step-Aerobic:

Kursbeginn: Mittwoch, den **18. 03. 2015** von **18.00 Uhr** bis **19.00 Uhr**

Kursort: Turnhalle **Bergamt**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Aerobic Body Styling

Kurs I:

Kursbeginn: Montag, den **23. 03. 2015** von **19.30 Uhr** bis **20.30 Uhr**

Kursort: Turnhalle Wegmacherhaus

Kursdauer: 10 Einheiten (immer montags)

Kurs II:

Kursbeginn: Mittwoch, den **25. 03. 2015** von **19.30 Uhr** bis **20.30 Uhr**

Kursort: Turnhalle Wegmacherhaus

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Pilates

Kurs I:

Kursbeginn: Freitag, den **20. 03. 2015** von **18.00 Uhr** bis **19.00 Uhr**

Kursort: Turnhalle Wegmacherhaus

Kursdauer: 10 Einheiten (immer freitags)

Kurs II:

Kursbeginn: Freitag, den **20. 03. 2015** von **19.15 Uhr** bis **20.15 Uhr**

Kursort: Turnhalle Wegmacherhaus

Kursdauer: 10 Einheiten (immer freitags)

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; Maximale Teilnehmerzahl: 12 Personen

Anmeldungen & Info für alle angebotenen Kurse: Mair Wally
349 5395529

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Fr., 13.03.** Damen gegen *Riffian/Kuens*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 14.03.** **A-Jugend** gegen *Vintl*: **15.00 Uhr** in **Weidental**
Junioren gegen *Vahrn*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 15.03.** **1. Amateurliga** gegen *Milland*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
Landesliga SG Latzfons gegen *Partschins*: **15.00 Uhr** in **Partschins**
- Sa., 21.03.** **U13** gegen *Spg Aldein/Petersberg*: **17.00 Uhr** in **Klausen**
A-Jugend gegen *Brixen B*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
Junioren gegen *Bruneck*: **16.30 Uhr** in **Bruneck**
Damen gegen *Unterland Damen*: **18.00 Uhr** in **Kurtinig**
- So., 22.03.** **Landesliga SG Latzfons** gegen *Schlern*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 23.03.** **Damen** gegen *Sarntal*: **20.00 Uhr** in **Klausen**



PITTSCHIELER

KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

Meisterbetrieb Klaus Pittschieler

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns

Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506

info@pittschieler.com

www.pittschieler.com

Unsere Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**KFS-MITGLIEDER
KAUFEN HIER
GÜNSTIGER EIN!**



**WIR HOLEN IHR
FAHRZEUG AB!**



Mitteilung der Sektion Volleyball
Volleyballbegegnungen:

- Fr., 13.03.** U16 gegen *Uisp Volley Bozen*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
- Do., 19.03.** **Damen 2. Division** gegen *Ssv Bozen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 21.03.** U16 gegen *Neruda*: **15.00 Uhr** in **Leifers**
- Mo., 23.03.** U13 gegen *Volleytime Blue*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 25.03.** U16 gegen *Neugries B*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
- Do., 26.03.** U13 gegen *Lana*: **17.30 Uhr** in **Lana**

AVS KLAUSEN

NATURAFIT – am Samstag, 21. März 2015

Am 21. März beginnen wir wieder mit AVS Naturafit – ein Natur- und Sportprogramm für Fräuleins und Frauen. Mit zwei diplomierten FitnesstrainerInnen werden wir die Wanderwege rund um Klausen nutzen, um uns fit für die kommende Sommersaison zu machen. Neben zügigem Gehen und Nordic Walking werden wir in kurzen und intensiven Einheiten die Beine, den Po und den Oberkörper kräftigen.

Beginn	Samstag, 21. März 2015
Ende	Samstag, 30. Mai 2015
Treffen	jeweils am Samstag, 9 Treffen (ausgenommen 04.04.15 und 02.05.15)
Treffpunkt	8.30 Uhr, vor der Volksschule
Rückkehr	nach ca. 1,5 - 2,00 h
Mitzubringen	Getränk (z.B. in einem kleinen Rucksack)
Anmeldungen	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 20. März 2015
Einzahlung	Beim Ersten Treffen, pro Person 72,00 Euro.
Anmerkung	max. Teilnehmerzahl 12 Personen.

Wetter	Bei Schlechtwetter benutzen wir die Turnhalle der Volksschule. Bitte bringt dort ein Handtuch mit.		
Mitglied	jeder Teilnehmer muss AVS Mitglied sein		
Tourenführerin/dipl. Fitnesstrainerin	Sanin Michaela und Flora Benni		
Beitrag		pro Person	Euro 72,00

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten

„60+ UNTERWEGS“ – VON LAAG ÜBER BUCHHOLZ NACH SALURN

Unsere erste „60+ unterwegs - Wanderung“ im heurigen Jahr führt uns **am Donnerstag, 9. April** ins **Etschtal**. Wir nehmen den Zug von Klausen nach Bozen, wo wir in den Bus umsteigen und nach **Laag** weiterfahren. Ausgehend von der Bushaltestelle gehen wir durchs Dorf von Laag Richtung Buchholz. Nach dem Dorf führt uns ein breiter ansteigender Weg nach Buchholz. Dieser Wegabschnitt dauert ca. 1,5 Stunden. In **Buchholz** werden wir unsere Mittagspause machen. Es gibt auch eventuell eine Einkehrmöglichkeit. Anschließend folgen wir einem schönen Wanderweg Richtung **Salurn**. Der letzte Abschnitt ist ein recht steiler Weg, welcher mit alten Steinen bepflastert ist (Wanderstöcke sind empfohlen). Dieser Wegabschnitt dauert ca. 1 Stunde. Diesmal gibt es eine alternative Wanderung ausgehend von Laag, welche den Aufstieg nach Buchholz auslässt. Dieser Weg führt in einer einstündigen Wanderung direkt nach Salurn; wer möchte, kann zur „**Ruine Haderburg**“ gehen. Diese Ruine ist ca. 30 Minuten von Salurn entfernt und bietet eine schöne Aussicht über das Etschtal.

In Salurn nehmen wir den Zug nach Klausen.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 08.30 Uhr am Do., den 09. April 2015
Gehzeit:	Lange Route: ca. 3,5 Std. – Kurze Route: ca. 2 Std.
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz lange Route ca. 350m

Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – Tel. 0472/847281 abends
Ankunft:	gegen 17:30 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2015 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Cilli Gafriller -Tourenführer-

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN – *BANDA MUSICALE*

OSTERKONZERT – *CONCERTO DI PASQUA*



Die Bürgerkapelle Klausen lädt herzlich zum Osterkonzert, am Ostersonntag, 05.04.2015 ab 10.15 Uhr im Kapuzinergarten, ein.

La banda musicale di Chiusa invita al concerto di pasqua, il 05.04.2015 alle ore 10.15 nel Parco dei Capuccini.

DANKSAGUNG

Auch dieses Jahr ging unsere bereits zum 12. Mal stattfindende und traditionell gewordene **Foschinxefe** gut über die Bühne. Für das tadellose Gelingen tragen viele Unternehmen und Firmen aus Klausen und Umgebung bei. Deshalb wollen wir in diesem Zusammenhang ein Dankeschön an unseren Hauptsponsor **Getränke Ossanna** und an folgende weitere Sponsoren richten:

Gasthaus Fonteklaus	Der Rierhof	Boutique KarTina
Brauerei Gasslbräu	Pizzeria Vogelweide	Pizzeria Torggkeller
Blumen Fink	Blumen Schenk	Cafè Reiserer
Konditorei Almatosa BX	Pizzeria Klostersepp	Metzgerei Stampfl
Trachtenmode Merci Deko	Kellerei St. Pauls	
Obst & Gemüse Hartmann	Gemischtwarenhandlung Eichbichler Ernst	

Vielen Dank für die Sachpreise für die Maskenprämierung!

Liebe Kinder, liebe Jugendliche!

Die Bürgerkapelle Klausen braucht viele junge und motivierte Musikantinnen und Musikanten.

Hast du dir schon einmal überlegt, ein Instrument zu lernen? Möchtest du gerne in einer Gruppe oder in der Jugendkapelle Klausen musizieren? Hättest du Lust, an unserem sommerlichen Jugendcamp teilzunehmen? Dann überleg nicht lange und such dir ein Instrument aus und melde dich in der **Musikschule innerhalb 31. März** an.



Die Bürgerkapelle Klausen stellt dir für folgende Fächer kostenlos ein Instrument zur Verfügung: **Klarinette, Fagott, Trompete/Flügelhorn, Waldhorn, Tenorhorn, Posaune, Tuba.**

Wenn du Fragen hast, dann melde dich bei mir!

Jugendleiterin Nadia Rainer Wieser: 347 7855879.

WEISSES KREUZ – CROCE BIANCA

Freiwilliger Zivildienst: Zeig, was in dir steckt!

In den letzten Jahren haben sich sehr viele Jugendliche für den Zivildienst entschieden und damit bewiesen, dass sie bereit sind, sich für die Gesellschaft einzubringen und sich neuen Herausforderungen zu stellen. Das Weiße Kreuz beschäftigt seit 2005 freiwillige Zivildienstler und hat sehr gute Erfahrungen gemacht: Jugendliche sind engagiert, motiviert, stellen sich gerne in den Dienst des Nächsten und packen an.

Dich würde das auch interessieren? Dann zeig, was in dir steckt! Der Zivildienst beim Weißen Kreuz bietet dir die Möglichkeit, dich ein Jahr lang einer spannenden und sinnvollen Aufgabe zu widmen. Dabei kannst du dich persönlich weiterentwickeln, Freundschaften knüpfen und Spaß in einem Team von Gleichgesinnten haben. Dass der Zivildienst sowohl für die Jugendlichen als auch für unser Land wichtig und wertvoll ist, beweist, dass die Landesregierung für das Jahr 2015 die Ausgaben für diesen Bereich auf 1,4 Millionen Euro erhöht hat. Das erklärt sich aus der Nachfrage von beiden Seiten - sei es von den Organisationen, die Zivildienstler beschäftigen, als auch von den am Zivildienst interessierten Jugendlichen.

Neben der steigenden Nachfrage zeigen vor allem auch die Rückmeldungen unserer Zivildienstler, welche tolle Erfahrungen dieses Jahr bietet.

Was macht den Zivildienst eigentlich so interessant? Bei einer Umfrage haben unsere Zivildienstler unter anderem folgende Aussagen gemacht: *„Zivildienst bedeutet für mich, ein Jahr lang spannende Erfahrungen zu sammeln! – Beim Zivildienst lerne ich Neues und kann über meine Zukunft nachdenken! –*

Zivildienst ist für mich ein Geben und Nehmen! – Im Weißen Kreuz lernt man neue Leute kennen, knüpft Freundschaften und entwickelt sich persönlich weiter – und nicht zuletzt bedeutet der Zivildienst auch Spaß haben und mit Freunden im Team zusammenarbeiten zu können“.

Die Zivildienstler beim Weißen Kreuz sind vor allem im Krankentransport tätig. Das bedeutet, dass sie Patienten begleiten und einfache Hilfestellungen geben. Das Schöne dabei ist, dass die begleiteten Menschen sehr dankbar sind und das Gefühl entsteht, etwas Gutes getan zu haben. Neben einer erstklassigen und vom Land Südtirol anerkannten Ausbildung für Krankentransport und Rettungsdienst bekommen die Zivildienstler für ihre Mitarbeit im Weißen Kreuz pro Monat eine Spesenvergütung von 430 - 450 Euro.

Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich beim Weißen Kreuz: Tel. 0471444382 oder Grüne Nummer 800110911

www.weisseskreuz.bz.it/de/ich-will-helfen/als-freiwilliger-zivildienstler/

Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr!

ERSTE HILFE KURS: Lebensrettende Sofortmaßnahmen

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste Hilfe Kurs für die Bevölkerung. Ausbildungsziel: Im LSM-Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen; bei denen Ersthelfer Einfluss auf das **“Überleben“** eines Verletzten/akut Erkrankten haben.

Programminhalt:

Herz-Lungen-Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt – Schlaganfall, Notruf

Datum: 28.03.2015

Zeit: 08.00 – 12.00 Uhr

Ort: Weißes Kreuz Stelle Klausen

Anmeldung: 0471/444396

JUGENDDIENST KLAUSEN

Der Jugenddienst Klausen organisiert eine Gardaland-Fahrt für alle Jugendlichen des Dekanats Klausen ab Jahrgang 2003. Die Fahrt findet am Gründonnerstag, 02.04.2015 statt, gestartet wird vom Busbahnhof in Klausen, Kostenpunkt: 35,- €. Anmeldungen und weitere Infos bis 24.03. bei Tanya Deporta unter 339 202 7234 oder klausen@jugenddienst.it oder auf FB unter Jugenddienst Klausen.

DIE AUFGABE SÜDTIROLER IN KAMERUN

Im westafrikanischen Kamerun knapp oberhalb des Äquators trifft man auf überraschend viele Südtirolerinnen und Südtiroler. Sowohl Chirurgen und Orthopäden als auch Vereinsleute stützen sich bei ihren Hilfeinsätzen auf das dichte Netz von Einrichtungen, das die Südtiroler Tertiarschwestern des hl. Franziskus aufgebaut haben. Seit der Ankunft der Pionierschwestern aus dem Mutterhaus in Brixen 1935 entstanden rund um die winzigen Klöster viele Spitäler, Schulen, Waisenhäuser und Sozialzentren. Mittlerweile sind die „Tertiary Sisters of Saint Francis“ in Kamerun eine Institution ohne Nachwuchssorgen. Von den 290 Kameruner Schwestern sind allerdings nur mehr sieben weiße, also Südtiroler Schwestern übrig geblieben.

Land, Leute und Entwicklungshelfer – das sind die Protagonisten des knapp einstündigen Dokumentarfilms. Dabei steht „die Aufgabe“ vor Ort im Vordergrund: eines Ärzteteams der Onlus-Organisation Südtiroler Ärzte für die Welt, einiger Vereinsmitglieder der Südtiroler Hilfsorganisation Etica Mundi und der rührigen Tertiarschwestern. Dies zu einem Zeitpunkt, an dem die Seuche „Ebola“ in Westafrika Tausende Opfer dahinrafft, mit indirekten Folgen auch für das „Ebola-freie“ Kamerun.

Die Filmemacher Peter Obexer und Anita Rossi begleiten die humanitären Einsätze der Südtiroler und schauen den Ärzten, Helfern und Schwestern bei ihrer Arbeit über die Schulter.

Referenten:

Anita Rossi, Journalistin und Doku-Filmregisseurin

Thomas Oberhofer, Orthopäde und Unfallchirurg, Südtiroler Ärzte für die Welt (World Doctors)

Datum: Dienstag, 17.03.2015

Uhrzeit: 20:15Uhr

Ort: Goldener Adler

Eintritt frei!

Infos unter www.ba-klausen.it

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB
NACH TITELN UND PRÜFUNGEN
FÜR DIE BESETZUNG EINER
STELLE ALS
VIZEGEMEINDESEKRETÄR/IN
IN DER IX. FUNKTIONSEBENE**

DIE BÜRGERMEISTERIN

gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 45 vom 02.02.2015 bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als

Vizegemeindesekretär/ in

in der IX. Funktionsebene ausgeschrieben hat. Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

- a) Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer;
- b) Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs;
- c) Zweisprachigkeitsnachweis "A";

Die Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb müssen innerhalb **12,00 Uhr des 19. März 2015** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde

**CONCORSO PUBBLICO PER
TITOLI ED ESAMI PER LA
COPERTURA DI UN POSTO DI
VICE-SEGRETARIO/A COMUNALE
NEL IX. LIVELLO FUNZIONALE**

LA SINDACA

in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 45 dd. 02.02.2015 rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di

Vicesegretario/a comunale

nella IX. qualifica funzionale. Il posto è riservato a concorrenti del gruppo linguistico tedesco.

Titolo di studio e requisiti:

- a) Diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale;*
- b) certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale;*
- c) attestato di conoscenza delle due lingue cat. "A";*

Le domande per l'ammissione al concorso dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore 12,00 del 19 marzo 2015.

Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio del personale del

Klausen, Tel. 0472/858219 auf, wo auch weitere Auskünfte eingeholt werden können, und ist auch auf der Internetseite www.klausen.eu abrufbar.

Comune, dove verranno date anche ulteriori informazioni (tel. 0472/858219), nonché è anche disponibile sul sito internet www.chiusa.eu.

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB
NACH TITELN UND PRÜFUNGEN
FÜR DIE BESETZUNG EINER
STELLE ALS FUNKTIONÄR/IN
IM TECHNISCHEN BEREICH –
IN DER VIII. FUNKTIONSEBENE**

DIE BÜRGERMEISTERIN

gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 68 vom 16.02.2015 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und einer schriftlichen, einer praktischen und einer mündlichen Prüfung

**einer Stelle als
Funktionär/in im technischen
Bereich**

(Berufsbild Nr. 73 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013)

Vollzeit – 38 Wochenstunden, in der 8. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben hat.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:
Zugangsvoraussetzungen von außen:
Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in

**CONCORSO PUBBLICO PER
TITOLI ED ESAMI PER LA
COPERTURA DI UN POSTO DI
FUNZIONARIO/A TECNICO/A –
NEL VIII. LIVELLO FUNZIONALE**

LA SINDACA

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 68 del 16.02.2015 ed in conformità alle norme vigenti, rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli e prova scritta, pratica ed orale per la copertura di

**un posto di
Funzionario/a tecnico/a
(profilo professionale n. 73
dell'accordo di comparto del
14.10.2013)**

a tempo pieno - 38 ore settimanali nel 8° livello funzionale a tempo indeterminato.

Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

*Titolo di studio e requisiti:
Requisiti di accesso dall'esterno:
Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nelle seguenti*

folgenden Fachbereichen:
Ingenieurwesen
Architektur
Raumplanung und Raumordnung

Zweisprachigkeitsnachweis A

oder

4 Dienstjahre in der 7. Funktions- und Gehaltsebene für die Berufsbilder Nr. 56 (Geometer mit Berufsbefähigung) und Nr. 57 (Fachingenieur mit Berufsbefähigung) des Bereichsabkommens vom 14.10.2013

Zweisprachigkeitsnachweis A

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **12,00 Uhr des 10. April 2015** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Personalamt der Gemeinde Klausen auf und ist auch auf der Internetseite www.gemeinde.klausen.bz.it abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472/858242 oder 0472/858219 eingeholt werden.

discipline:
ingegneria
architettura
pianificazione territoriale, urbanistica

attestato di conoscenza delle due lingue A

oppure

4 anni di servizio nel 7° livello funzionale e retributivo per i profili professionali n. 56 (geometra con abilitazione all'esercizio della professione) e n. 57 (perito industriale con abilitazione all'esercizio della professione) dell'accordo di comparto del 14.10.2013

attestato di conoscenza delle due lingue A

Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore 12,00 del 10 aprile 2015.

Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio personale del Comune, nonché è anche disponibile sul sito internet www.comune.chiusa.bz.it. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472/858242 o 0472/858219.

BEKANNTMACHUNG

über die Aufnahme zweier Praktikanten/Praktikantinnen für die Verwaltungsämter.

Es wird mitgeteilt, dass die Gemeinde Klausen ab 01.07.2015 zwei Praktikanten/Praktikantinnen für die Verwaltungsämter aufnimmt.

Voraussetzungen:

- Erfüllung der Schulpflicht.
- Mindestalter von 15 Jahren haben.
- in der Vergangenheit kein Arbeitsverhältnis mit gleichartigen Aufgaben, auch mit einem anderen Betrieb, abgeschlossen haben.
- Keine Praktika in den Sommermonaten von einer Gesamtdauer von mehr als sechs Monaten geleistet zu haben.

Der Auftrag gilt für ca. 8 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von Euro 600,00- bezahlt.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Die Vergabe dieser Praktikantenstellen erfolgt aufgrund eines Kolloquiums.

Bei gleicher Position in der Rangordnung wird der/die Bewerber/in mit dem höheren Lebensalter bevorzugt.

Interessierte können bis spätestens **Freitag, 27. März 2015, 12,00 Uhr**, bei der Vizegemeindesekretärin Dr. Martina Mair, Apostelhaus, 2. Stock ein Gesuch um Aufnahme abgeben. Das Gesuch ist auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter www.klausen.eu abrufbar. Für etwaige Fragen steht die Vizegemeindesekretärin (Tel. 0472 858242) zur Verfügung.

AVVISO

per l'assunzione di due praticanti per gli uffici amministrativi.

Si rende noto che il Comune di Chiusa assume due tirocinanti per gli uffici amministrativi a partire dal 01.07.2015.

Requisiti:

- *La persona richiedente deve avere assolto l'obbligo scolastico.*
- *La persona deve aver compiuto il quindicesimo anno di età.*
- *Non aver già instaurato un rapporto di lavoro con le stesse mansioni, anche presso un'altra azienda.*
- *Non aver già svolto tirocini durante i mesi estivi di durata complessiva superiore a sei mesi.*

L'incarico sarà per ca. 8 settimane. Viene corrisposta un'indennità mensile di euro 600,00-.

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

*L'assegnazione dei posti quali praticanti avviene tramite un colloquio.
A parità di posizione in graduatoria verrà preferito l'aspirante con la maggiore età.*

*Interessati possono fare domanda entro il termine di **venerdì, 27 marzo 2015, ore 12,00**, presso la vicesegretaria comunale Dott.ssa Martina Mair, Casa degli Apostoli, 2° piano. La domanda è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa www.chiusa.eu. Chi desiderasse richiedere informazioni, può rivolgersi alla vicesegretaria comunale (tel. 0472 858242).*

INFOABEND / SERATA INFORMATIVA



BREITBAND GLASFASERNETZ IN KLAUSEN BANDA LARGA CON FIBRE OTTICHE A CHIUSA

am / il

23.03.2015, ore 20.15 Uhr im Waltersaal / nella sala Walther

*„Erfahrungsbericht und Finanzierung am Beispiel Vahrn“
„Esperienze pratiche finanziamento al esempio del comune di Varna“*

Bürgermeister der Gemeinde Vahrn und Präsident des Gemeindenverbandes
sindaco del comune di Varna e presidente del consorzio dei comuni
Schatzer Andreas

„Wer braucht ein Glasfasernetz?“ / „A chi serve la rete a fibre ottiche?“

Präsident Südtiroler Wirtschaftsring und Geschäftsführer Firma Limitis
presidente del Südtiroler Wirtschaftsring e amministratore delegato ditta Limitis
Moser Philipp

„Das 1. Und 2. Baulos in Klausen“ / „Il 1° e 2° Lotto a Chiusa“

Projektant des Ausführungsprojektes / *progettista del progetto esecutivo*
Dr. Ing. Hasler Helmuth

NEUE RECHNUNGSSTELLUNG AN ÖFFENTLICHE KÖRPERSCHAFTEN (SPLIT PAYMENT, REVERSE CHARGE, ELEKTRONISCHE RECHNUNG)

Mit der definitiven Genehmigung des Finanzgesetzes 2015 wurden einige wichtige Neuerungen eingeführt, welche die Rechnungsstellung an öffentliche Körperschaften betreffen.

„SPLIT PAYMENT“ Verfahren

Anzuwenden ab 01/01/2015:

In der Regel gilt, dass die Mehrwertsteuer für alle Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen für die öffentliche Verwaltung durch das sog. „Split Payment“ Verfahren abgerechnet werden müssen. Die in der Rechnung angelastete Mehrwertsteuer wird nicht mehr vom Lieferanten aufgrund der Mehrwertsteuerabrechnung eingezahlt, sondern direkt vom Leistungsempfänger (d.h. von der Gemeinde) an das Finanzamt abgeführt.

Dazu muss in der Rechnung folgender Vermerk gemacht werden:

„MwSt Betrag vom Auftraggeber zu bezahlen, Art. 17-ter DPR 633/72“

„REVERSE CHARGE“ Verfahren

Anzuwenden ab 01/01/2015:

Eine Ausnahme zum Split Payment Verfahren bildet das sog. „Reverse Charge“ Verfahren. In diesem Fall gilt, dass die Rechnungen für bestimmte Arbeiten, welche **an einem Gebäude** im Rahmen der gewerblichen Tätigkeit ausgeführt werden, OHNE Mehrwertsteuer auszustellen sind, indem folgender Vermerk auf der Rechnung angeführt werden muss:

„Die Lieferung/Leistung unterliegt dem Reverse Charge Verfahren gemäß Art. 17, Abs. 5 und 6, DPR 633/72“

Arbeiten, für welche das Reverse Charge Verfahren Anwendung findet:

- Reinigungsdienste
- Installationsarbeiten
- Abbrucharbeiten
- Arbeiten zur Fertigstellung (Handwerker, Verputzarbeiten, Boden und Wandverkleidungen, Innen- und Außenanstrich, Sonstige Maurerarbeiten)

Gewerbliche Tätigkeiten der Gemeinde Klausen sind derzeit das Schwimmbad sowie der Bau der Sportzone Latzfons.

Bei eventuellen Zweifeln bitte vorab das Gemeindeamt (Tel.: 0472 858227) kontaktieren.

ELEKTRONISCHE RECHNUNGSSTELLUNG

Anzuwenden ab 31/03/2015:

Gemäß Gesetz Nr. 244/2007 dürfen die Rechnungen an öffentliche Körperschaften **ab 31/03/2015** nur mehr elektronisch ausgestellt und übermittelt werden.

Demnach darf die Gemeinde ab 31/03/2015 keine Rechnungen mehr annehmen bzw. bezahlen, wenn sie nicht in der vom Ministerialdekret Nr. 55/2013 vorgeschriebenen elektronischen Form (xml Format) übermittelt wurden.

Achtung! Als Referenzdatum gilt nicht das Datum der Rechnung, sondern das Datum des Erhaltes der Rechnung von Seiten der Körperschaft, d.h. dass Rechnungen mit Datum 30/03/2015, welche in der Gemeinde aber erst nach dem 30/03/2015 eingehen, bereits in elektronischer Form ausgestellt sein müssen! Alle elektronischen Rechnungen müssen den Ämterkodex der Gemeinde Klausen enthalten:

UFO551

Weiters gilt, dass die Rechnungen nicht mehr direkt an die Gemeinde Klausen übermittelt werden müssen, sondern an das SdI (Sistema di Interscambio), welches sie dann, nach einer ersten Kontrolle, an die öffentlichen Körperschaften weiterleitet.

Alle notwendigen Informationen bezüglich der Ausstellung und der Übermittlung an das „Sistema di Interscambio“ finden Sie unter <http://www.fatturapa.gov.it>.

NUOVA FATTURAZIONE AD ENTI PUBBLICI (SPLIT PAYMENT, REVERSE CHARGE, FATTURAZIONE ELETTRONICA)

Con l'approvazione definitiva delle legge finanziaria 2015 sono state emanate le seguenti norme di attuazione per quanto riguarda la fatturazione agli enti pubblici.

„SPLIT PAYMENT“ Scissione dei pagamenti

Da applicare dall' 01/01/2015:

Di norma, il regime si applica a tutte le cessioni di beni ed alle prestazioni di servizi. Il fornitore emette una fattura con IVA apponendo l'annotazione „Scissione dei pagamenti – Art. 17-ter, DPR 633/72“

L'Iva indicata in fattura va di conseguenza versata direttamente all'erario da parte dell'ente pubblico.

„REVERSE CHARGE“

Da applicare dall' 01/01/2015:

*Un'eccezione allo „Split Payment“ costituisce il „Reverse Charge“. In questo caso le fatture per alcuni lavori presso **edifici commerciali** dell'ente pubblico vanno emesse SENZA Iva apponendo la seguente annotazione: **“Operazione soggetta a Reverse Charge Art. 17, comma 5 e 6, DPR 633/72“***

Lavori, per cui va applicato il Reverse Charge:

- Servizi di pulizia*
- Installazione di impianti*
- Servizi di demolizione*
- Servizi di completamento relativi ad edifici (Artigiani, Lavori di intonaco, Tappezzeria, Lavori di pittura, Lavori in muratura)*

Attualmente ci sono soltanto due edifici commerciali nel Comune di Chiusa: Piscina pubblica e zona sportiva a Lazfons.

In caso di dubbi si prega di chiamare l'ufficio contabilità del Comune (Tel.: 0472 858227).

FATTURAZIONE ELETTRONICA

Da applicare dal 31/03/2015:

*In base alla legge Nr. 244/2007 a partire dal **31/03/2015** tutte le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere emesse e trasmesse in formato elettronico.*

Di conseguenza il Comune a partire dal 31/03/2015 non può più né accettare né pagare fatture che non corrispondono al formato elettronico (formato xml) come previsto dal decreto ministeriale Nr. 55/2013.

Attenzione! *La data di riferimento non è la data della fattura bensì la data di ricevimento da parte del Comune, ovvero tutte le fatture datate 30/03/2015 che arrivano in Comune dopo il 30/03/2015 devono già essere in formato elettronico! Tutte le fatture elettroniche devono contenere il codice univoco d'ufficio:*

UFO551

Inoltre si informa, che le fatture non vanno più spedite direttamente al Comune di Chiusa ma vanno trasmesse al Sistema di Interscambio (SdI) che, dopo un primo controllo, le inoltra all'ente pubblico competente.

*Tutte le informazioni necessarie in riguardo alle modalità di predisposizione e trasmissione della fattura elettronica si trovano nel seguente sito:
<http://www.fatturapa.gov.it>.*

Öffentliche Ausschreibung / Bando di Gara

DIE BÜRGERMEISTERIN / LA SINDACA

gibt bekannt / rende noto

dass die Gemeinde Klausen, mit Sitz in 39043 Klausen, Oberstadt 74, Tel. 0472/858242, Fax: 0472/857775 beabsichtigt, **die Führung des Schwimmbades mit Bar und Restaurant für die Badesaisonen 2015 und 2016** und zwar den Zeitraum vom 01.05.2015 bis 31.12.2016 (mit der Option einer Verlängerung für ein weiteres Jahr) mittels öffentlichem Verfahren wie folgt zu vergeben:

Die Unternehmen oder Personen, welche beabsichtigen, an der öffentlichen Ausschreibung teilzunehmen, müssen die notwendigen Unterlagen in einem verschlossenen Umschlag durch die Post, mittels gleichgestellten Kurierdienst oder durch persönliche Übergabe im zuständigen Gemeindeamt spätestens innerhalb 27.03.2015 – 10.00 Uhr in der Gemeinde Klausen (Protokollamt) hinterlegen. Es ist der Eingangsstempel des zuständigen Gemeindeamtes ausschlaggebend.

Die Bekanntmachung, die Vergabebedingungen sowie die Ersatzerklärung und der Vordruck für das wirtschaftliche Angebot können kostenlos bei der Gemeinde Klausen in den Amtsstunden angefordert werden.

Die vollständige Ausschreibung mit den genauen Ausschreibungsbedingungen sowie die notwendigen Unterlagen und Abwicklungsmodalitäten sind auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter www.gemeinde.klausen.bz.it abrufbar.

*che il Comune di Chiusa, con sede in 39043 Chiusa, Città Alta 74, tel. 0472/858242, fax: 0472/857775 intende appaltare **la gestione della piscina pubblica con bar e ristorante per le stagioni balneari 2015 e 2016** e cioè per il periodo dal 01.05.2015 al 31.12.2016 (con la possibilità di proroga per un'ulteriore anno) mediante licitazione aperta come segue:*

Le imprese o persone che intendono partecipare alla licitazione pubblica devono far pervenire al Comune di Chiusa (ufficio protocollo) entro e non oltre il 27.03.2015 – ore 10.00 i documenti necessari per posta, attraverso un servizio di corriere equiparato o consegna a mano, in piego chiuso. In entrambi i casi fa fede il timbro di arrivo posto dall'ufficio competente del Comune.

L'avviso di gara, le condizioni d'appalto nonché la dichiarazione sostitutiva ed il modulo per l'offerta economica possono essere richiesti gratuitamente presso il Comune di Chiusa nelle ore d'ufficio.

Il bando di gara con i criteri e i documenti necessari è consultabile anche in internet sul sito del Comune di Chiusa www.comune.chiusa.bz.it.

EINLADUNG ZUM TAG DER FRAU
Kultureller Ausflug zum Tag der Frau

Alle Frauen sind am **Samstag, 28. März 2015**, herzlich zu einem Ausflug ins Kloster Neustift Vahrn eingeladen.

Programm:

Abfahrt um 14.15 Uhr auf dem Marktplatz in Klausen.

Um 15.00 Uhr findet eine **Stiftsführung im Kloster Neustift statt**. Den Besucherinnen des Klosters bietet sich geschichtlich und kunsthistorisch Interessantes und Sehenswertes: die Stiftskirche, der Kreuzgang mit seinem gotischen Gewölbe und Fresken, die Pinakothek und die Stiftsbibliothek.

Rückfahrt um 17.15 Uhr nach Klausen.

Wir freuen uns auf das Zusammensein.
Die Frauen des Gemeinderates von Klausen

INVITO ALLA FESTA DELLA DONNA
Gita culturale per il giorno della donna

Sabato 28 marzo 2015 tutte le donne sono invitate a partecipare alla gita all'Abbazia di Novacella Varna.

Programma:

Partenza alle ore 14.15 dalla Piazza Mercato di Chiusa.

*Alle ore 15.00 invitiamo alla **visita guidata dell'Abbazia di Novacella.***

Meritevoli, e interessanti, dal punto di vista storico e artistico sono: la chiesa, il chiostro, la pinacoteca e la biblioteca.

Ripartiamo alle ore 17.15 per Chiusa.

Vi aspettiamo numerose!
Le donne del consiglio comunale di Chiusa

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Unterrichtungsvormerkungen Schuljahr 2015/2016 vom 02. bis 31. März 2015
im Sekretariat Klausen, Bürozeiten: 09.00 - 12.00 Uhr und 14.30- 17.00 Uhr

5 Jahre „Elternbriefe“

Über 20.000 Mütter und Väter in Südtirol lesen die „Elternbriefe“.

Vor fünf Jahren hat das Land erstmals einen Elternbrief herausgegeben, seitdem begleiten acht Ausgaben Eltern bei der Erziehung des Kindes: von der Geburt bis zum 13. Lebensjahr. Für Familienlandesrätin Waltraud Deeg sind die Elternbriefe ein „unverzichtbares Instrument der Elternbildung“. Alle Elternbriefe sind kostenlos.

Die Information soll für alle Eltern gut verständlich sein. Die Sprache ist einfach, Ratschläge und Tipps sind gut ersichtlich und farbig markiert. Die Texte der Elternbriefe werden durch ansprechende farbige Bilder, Zitate und Comics untermauert.

Alle Elternbriefe gibt es als Downloads auf der Internetseite www.provinz.bz.it/elternbriefe. Für Rückfragen: Dr. Gudrun Schmid 0471 413381, gudrun.schmid@provinz.bz.it

5° anniversario delle “Lettere ai genitori”

Oltre 20.000 mamme e papà leggono le riviste dell’Agenzia per la famiglia

Cinque anni fa la Provincia pubblicò la prima Lettera ai genitori. Da allora ben 8 numeri della rivista accompagnano i genitori nel loro percorso educativo dei figli: dalla nascita al 13° anno di età. Per l’Assessora alla famiglia Waltraud Deeg, le Lettere ai genitori rappresentano uno “strumento indispensabile per la formazione dei genitori”. Tutte le riviste sono gratis.

Le informazioni devono essere di facile comprensione per i genitori. Il linguaggio è semplice, i consigli e i suggerimenti sono ben visibili ed evidenziati a colori. I testi delle Lettere ai genitori sono completati da gradevoli immagini, citazioni e fumetti a colori.

Tutte le Lettere ai genitori sono disponibili per il download sul sito Internet www.provincia.bz.it/lettereai genitori. Per domande: Dott.ssa Gudrun Schmid 0471 413381, gudrun.schmid@provincia.bz.it

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung / *Mostra* von **Josef Rainer**

Die wundersame Vermehrung des Loretoschatzes oder die Frage nach den
Zusammenhängen

*La miracolosa moltiplicazione del Tesoro di Loreto o la ricerca delle
correlazioni*

Eröffnung / *Introduzione* durch **Paulus Rainer**

Kurator der Kunstkammer und Schatzkammer des Kunsthistorischen Museums
Wien / *Curatore della Kusntkammer e della Schatzkammer al Kunsthistorisches
Museum di Vienna*

Dauer der Ausstellung / *Durata della mostra* 28.3. – 2.5.2015

Di-Sa 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr | So, Mo, 25.4. und 1.5. geschlossen

Ma-sa ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 | Do, lu, 25/4 e 1/5 chiuso

KINDERTAGESSTÄTTE KLAUSEN

Tag der offenen Tür in der Kitas Klausen

Die Kindertagesstätte Klausen öffnet am **28.**

März 2015 von 9:00 bis 12:00 Uhr für alle

Besucher die Türen! Auf dem Programm stehen:

- die Besichtigung der Räumlichkeiten
- Information zur Betreuung
- Kennenlernen des Tagesmutterdienstes im Eisacktal
- Einblicke in den Kitas Alltag
- Ein kleines Buffet zum netten Beisammen sein



Vorbeikommen, schauen und kennenlernen!

Auf euer Kommen freuen sich das Team der Kitas und die Tagesmütter.

Weitere Infos:

Kitas Klausen

Langrain 39

Tel.: 342 3915622

0472 847 367

Leiterin: Mair Barbara

E-mail: kitas-klausen@tagesmutter-bz.it

Tagesmutterdienst Eisacktal

Sozialsprengel Klausen

Seebegg 17

Tel.: 347 4601005

Koordinatorin: Elisabeth Larcher



VERSCHIEDENES - VARIE

Bauarbeiten Säben: Die Bauarbeiten zur Sanierung der Wege und Verlegung der Infrastrukturen **zum Kloster Säben** wurden wieder aufgenommen. Das Teilstück von der Abzweigung Promenade nach Säben bis zum Haus "Säbener Schaffer" und der "Eselsteig" könnten in nächster Zeit kurzzeitig gesperrt sein. Eventuelle Umleitungen sind ausgeschildert.

FAMILIENPASS EISACKTAL

LA TESSERA FAMIGLIARE VALLE ISARCO

Vergünstigungen gehen von Ermäßigungen beim Einkauf von 5% und mehr bis zu ermäßigten Fixpreisen und zu Angeboten wie "bei einer Einkehr bekommen Kinder eine Kugel Eis".

Der Pass **wird mit der Geburt des ersten Kindes ausgestellt und kann so lange genutzt werden, bis das jüngste Kind der Familie das achtzehnte Lebensjahr erreicht hat.**

Zwei Mal im Jahr (Ende Juni und Ende Dezember) schicken die Gemeinden die meldeamtlichen Listen der Neugeborenen und neu zugezogenen Familien an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal. Dort wird der Pass für die neuen Familien ausgestellt. Von den Gemeinden wird er dann zugestellt.

Informationen zum Familienpass und zu den teilnehmenden Betrieben finden Sie auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Eisacktal unter www.bzgeisacktal.it als Thema im Bereich der Sozialdienste.



L'idea della tessera è semplice. Le ditte, aziende ed imprese concedono degli sconti o condizioni speciali su acquisti e spese. La decisione sulle condizioni disposte alle famiglie stabilisce ogni impresa. Le ditte vengono elencate nella "tessera famiglia" che viene distribuita a migliaia di famiglie.

Con la nascita del primogenito le famiglie ricevono la tessera dal loro comune.

I vantaggi si possono sfruttare finché l'ultimo figlio o figlia è ancora minorenne.

Ogni sei mesi (a fine giugno e fine dicembre) le amministrazioni comunali controllano le liste anagrafiche con riferimento ai neonati e alle famiglie immigrate e le passano alla direzione dei servizi sociali. In seguito vengono rilasciate le nuove tessere per le famiglie in riguardo e mandate ai comuni che provvedono alla consegna alle loro famiglie.

Le informazioni sulla "tessera famiglia" e sulle aziende partecipanti si possono trovare sulla pagina web della comunità comprensoriale Valle Isarco (www.bzgeisacktal.it).

Fahrradwettbewerb „Südtirol radelt“ vom 23. März bis zum 08. September 2015

Die Initiative „Südtirol radelt“ möchte alle Südtirolerinnen und Südtiroler dazu animieren, möglichst viele Wege im Alltag mit dem Fahrrad zurückzulegen. Damit sollen einerseits die Belastungen durch den Autoverkehr verringert werden und andererseits können die Teilnehmenden selbst davon profitieren, weil sie etwas für ihre Gesundheit und ihre Geldbörse tun. „Südtirol radelt“ ist eine Initiative der Business Location Südtirol (BLS) und des Ökoinstituts Südtirol im Rahmen des Projektes „Green Mobility“, das sich zum Ziel gesetzt hat, Südtirol zur Modellregion für nachhaltige alpine Mobilität zu machen.

Sportliche Höchstleistungen stehen nicht im Vordergrund des Wettbewerbs. Mitmachen kann jeder, der im Zeitraum vom 23. März bis zum 08. September mindestens 100 Kilometer radelt. Gezählt werden alle mit dem Fahrrad zurückgelegten Kilometer, egal ob zur Arbeit oder in der Freizeit, mit klassischem Fahrrad oder E-Bike.

Unter den Teilnehmenden werden im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche im September tolle Sachpreise verlost. Sie haben die Möglichkeit, Teams zu bilden und sich miteinander in Freundschaftsrennen zu messen.

Jeder kann am Wettbewerb teilnehmen, jedoch nur jene, die einem Team angehören, können sich an der Verlosung im September beteiligen.

Die Teilnehmer ermitteln die gefahrenen Kilometer am einfachsten über einen Kilometerzähler. Für die ersten 10 registrierten Teilnehmer hat die Gemeinde Klausen einen kostenlosen Kilometerzähler reserviert.

- Gezählt werden alle geradelten Kilometer.
- Für die Erfassung der gefahrenen Kilometer gibt es eine eigens eingerichtete Online-Plattform auf www.suedtirolradelt.bz.it bzw. die

App „Südtirol radelt“, auf der sich jeder Teilnehmer anmelden und die geradelten Kilometer selbst eintragen kann.

- Regelmäßige (wöchentliche, monatliche) Eingabe der zurückgelegten Kilometer ist erwünscht. Es genügt grundsätzlich aber auch, am Ende des Wettbewerbs (08. September 2015) die Kilometer einzutragen.

Weitere Informationen unter www.suedtirolradelt.bz.it.

Cicloconcorso “L’Alto Adige pedala” dal 23 marzo all’ 8 settembre 2015

Con “L’Alto Adige pedala” si vogliono incoraggiare tutti gli altoatesini a utilizzare sempre più spesso la bicicletta per gli spostamenti quotidiani, riducendo così l’inquinamento causato dal traffico. Tutti i partecipanti inoltre migliorano la loro forma fisica e risparmiano denaro. “L’Alto Adige pedala” è un’iniziativa della Business Location Südtirol – Alto Adige (BLS) e dell’Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige, nata nell’ambito del progetto Green Mobility, il quale persegue l’obiettivo di rendere l’Alto Adige una regione modello nel campo della mobilità alpina sostenibile.

Non sono le prestazioni sportive a essere importanti in questo cicloconcorso. Partecipa all’estrazione finale dei premi in palio chi, tra il 23 marzo e l’8 settembre, percorre almeno 100 chilometri in bicicletta. Valgono tutti i chilometri, che siano percorsi nel tempo libero o per lavoro, in sella a una bicicletta classica oppure elettrica.

In settembre, nel corso della Settimana europea della mobilità, verrà organizzata tra tutti i partecipanti un’estrazione di fantastici premi. Si potranno formare squadre interne all’azienda o tra aziende diverse, oppure gareggiare con i propri amici.

Il cicloconcorso è aperto a tutti, ma solo coloro che fanno parte di un team potranno partecipare in settembre all’estrazione dei premi in palio.

Il modo più semplice per contare i chilometri è grazie a un contachilometri. Per i primi 10 partecipanti registrati il comune di Chiusa ha riservato un contachilometro che può esser ritirato gratis.

- Valgono tutti i chilometri percorsi in sella a una bicicletta
- La registrazione dei chilometri avviene sul sito www.altoadigepedala.bz.it o attraverso la app “AltoAdige bici”, dove si può iscrivere ogni partecipante per poi inserire i propri chilometri.
- Si raccomanda un inserimento regolare (settimanale, mensile) dei chilometri; è però possibile anche inserire i chilometri in una volta sola al termine del cicloconcorso (08 settembre 2015)

Ulteriori informazioni: www.altoadigepedala.bz.it

TRENNUNGSVÄTERTREFF IM EISACKTAL

Der Verein „Väter aktiv“ bietet Treffen für Väter in bzw. nach Trennungssituationen. Betroffene tauschen sich aus, erzählen sich Erfahrungen, wie es Ihnen mit den Kindern, der Ex-Partnerin, dem Gericht oder Beratungsstellen geht. Jeden **zweiten Montag des Monats** gibt es die Möglichkeit des Austausches und der Unterstützung auch im Eisacktal, **Villanders, Sauders 35**. Nächstes Treffen: **Montag 09.03.2015 um 19:30 Uhr**. Kurze Voranmeldung unter **Tel.348 2719963** wäre erwünscht.

Mehr Informationen unter **www.vaeter-aktiv.it** bzw. **Tel. 389 1930032**

ELKI KLAUSEN

Basteltermine: Mittwoch, 18.03.2015 Nachmittag, Vatertagsgeschenke
Mittwoch, 01.04.2015 Nachmittag, verschiedene Techniken
des Ostereierdekoriens

Achtung – ÄNDERUNG

In Zusammenarbeit mit dem Pfarrgemeinderat organisieren wir ein **Palmbesenbinden** am Freitag, den 27. März 2015 im Pflegeheim Haus Eiseck von 14.00 bis 16.30 Uhr.

Weitere Informationen bei Anni, 347 3190690

Am Sonntag, den 15. März 2015 organisiert das Elki in Zusammenarbeit mit dem Verein “Väter aktiv” einen **Spielenachmittag für Väter und Kinder** (Alter bis 14 Jahre). Es werden verschiedene Brett- und Kartenspiele und einiges mehr angeboten (mit professioneller Spielbegleitung). Wir spielen im Elki Klausen ab 13 Uhr und freuen uns auf rege Teilnahme.

Anmeldung: Martina Tel.: 338 9800282 oder klausen@elki.bz.it

Kursangebot **Spielraumgruppe** für eine Altersgruppe von 8-18 Monate:

Start: Mittwoch, 8. April 2015 v n 9.30-10.30 Uhr (8 Einheiten zu je 1 Std.)

Ort: Saal der Vereine im EG der Mittelschule Klausen

Teilnehmerzahl: 4-6 Eltern-Kind-Paare (die Kosten betragen 56 €)

Anmeldung und Infos bei Martina Tel.: 338 9800282 oder klausen@elki.bz.it

Frühlingsmarkt im Dürersaal am Samstag, 28. März 2015

Wir organisieren einen Kreativ- und Flohmarkt. Ihr könnt Selbstgemachtes aus Holz, Wolle, Pappe, Glas, Stoff usw. mitbringen sowie Fahrräder, Kleidung, Spielsachen, Kinderwagen, Wippen usw. kaufen und verkaufen.

Interessierte bitte bis zum 25. März melden bei Monika Tel.: 328 3510709 oder klausen@elki.bz.it

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Die Theatergruppe Verdings präsentiert das Lustspiel in 3 Akten **“Dem Himmel sei Dank”** von Bernd Gombold:

Premiere am Fr, 20.03.2015 um 20.00 Uhr

Weitere Aufführungen:

So, 22.03.2015 um 17.00 Uhr

Mi, 25.03.2015 um 20.00 Uhr

Fr, 27.03.2015 um 20.00 Uhr

So, 29.03.2015 um 17.00 Uhr

Die Aufführungen finden im Vereinssaal von Verdings statt.

KLEINANZEIGER - *ANNUNCI ECONOMICI*

- Einheimische Familie sucht 3 oder 4-Zimmer-Wohnung ab Juni in Klausen zu mieten, Tel.: 345 3020230
- Cerco garage o cantina medie dimensioni o piccolo magazzino, Tel.: 349 0953998
- Kinderliege-sitzwagen um 150 € zu verkaufen, Babywanne kann auch auf Autorücksitz befestigt werden, Hand- und Fußbremse vorhanden, Dreiradfahrgestell, Tel.: 333 2039968*
- Wohnung im Widum von Verdings für ein Jahr bis 1.03.2016 zu vermieten (Küche, Bad, Stube, 2 Schlafzimmer und ein Tages-WC), Tel.: 340 2227853 oder lisi@gasser.bz.it
- Suche Nachmieter für große 3-Zimmer-Wohnung in Klausen Zentrum, mit Ablösung der Möbel, nur an Einheimische, ohne Keller, ohne Garage und ohne Balkon, Tel.: 339/8240438

- Kleine vollmöblierte Wohnung für ein bis zwei Personen 1km südlich von Klausen zu vermieten, Tel.: 0472 847444*
- Verkaufe gut erhaltene Eckcouch (Maße 165x240 cm), Raum Klausen, Preis 150 €, Tel.: 333 7780656*
- Das Weingut Pfitscher in Montan sucht Traubenlieferanten, info@pfitscher.it, Tel.: 335 209205*
- Motivierte und flexible Mitarbeiterin in Vollzeit als Frühstücksbedienung und Rezeptionistin für die Sommersaison gesucht. Pra Palmer, St. Ulrich/Gröden. Tel. 333 4052545, info@prapalmer.com
- Pizzeria Torggkeller Klausen sucht ab April jungen einheimischen Kellner. Tel.: 0472 847026, Handy: 349 6905615 oder: 3921298071

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

info



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331/9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

14.03.-20.03. Apotheke Dr. Peer, Brixen
Farmacia Dr. Peer, Bressanone

21.03.-27.03. Apotheke Am Rosslauf, Brixen
Farmacia Am Rosslauf, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14.03.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **09.03.2015** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **14.03.2015**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **09.03.2015** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

DEPO

Vorteilhaft, einfach und sicher sparen!

Das neue Festgeldkonto der Sparkasse mit dem Ihre Ersparnisse sicher wachsen. Und je länger die Laufzeit, umso höher der Zinssatz.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

